

No. 17512. PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE PROTECTION OF VICTIMS OF INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS (PROTOCOL I). ADOPTED AT GENEVA ON 8 JUNE 1977.<sup>1</sup>

N° 17512. PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949 RELATIF À LA PROTECTION DES VICTIMES DES CONFLITS ARMÉS INTERNATIONAUX (PROTOCOLE I). ADOPTÉ À GENÈVE LE 8 JUIN 1977<sup>1</sup>

RATIFICATION and ACCESSIONS (a)

*Instruments deposited with the Government of Switzerland on:*

9 October 1992

EGYPT

(With effect from 9 April 1993.)

With the following declarations:

RATIFICATION et ADHÉSIONS (a)

*Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :*

9 octobre 1992

EGYPTE

(Avec effet au 9 avril 1993.)

Avec les déclarations suivantes :

<sup>1</sup>United Nations, *Treaty Series*, vol. 1125, p. 3, and annex A in volumes 1138, 1140, 1151, 1175, 1202, 1216, 1226, 1256, 1271, 1283, 1289, 1300, 1314, 1339, 1344, 1356, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1435, 1444, 1457, 1477, 1487, 1499, 1513, 1522, 1527, 1537, 1552, 1567, 1591, 1607, 1642, 1654, 1666, 1683 and 1694.

<sup>1</sup>Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1125, p. 3, et annexe A des volumes 1138, 1140, 1151, 1175, 1202, 1216, 1226, 1256, 1271, 1283, 1289, 1300, 1314, 1339, 1344, 1356, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1435, 1444, 1457, 1477, 1487, 1499, 1513, 1522, 1527, 1537, 1552, 1567, 1591, 1607, 1642, 1654, 1666, 1683 et 1694.

## نص الخطاب

ان حكومة جمهورية مصر العربية اذ ترحب بأن المؤتمر الدبلوماسي الذي اقر في يونيو عام ١٩٧٧ البروتوكولين الاضافيين المكملين لاتفاقيات جنيف الرابع لعام ١٩٤٩ بلغات ست من بينها اللغة العربية واصبح عليها جميعا الصفة الرسمية وجعلها متساوية في صفتها هذه بما يعنى عدم جواز تغليب لغة على اخرى .

واذا كان البين من مقارنة النص العربي الرسمي للبروتوكولين الاضافيين مع النصوص الرسمية الاخرى للبروتوكولين ان النص الرسمي العربي لا يطابق في بعض مواضعه هذه النصوص . بل ويخالفها مخالفة تتصف بدقة التعبير والمضمون لبعض احكام البروتوكولين الاضافيين التي ارتضتها الدولة والتي تبنتها في مجال القانون الدولي والعلاقات الانسانية .

لذلك فان حكومة جمهورية مصر العربية تنتهز مناسبة ايداعها لوثيقة انضمامها على البروتوكولين الاضافيين المكملين لاتفاقيات جنيف الرابع لعام ١٩٤٩ لدى الاتحاد السويـرى ( جهة الايداع ) لتعلن انها ستبنى المعنى الذي يوفق على النحو الامثل بين النصوص الرسمية والمختلفة للاتفاقية .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

## نسى الاعلان

ان جمهورية مصر العربية اذ تصدق على الملحقين ( البروتوكولين ) الاضافيين الى اتفاقية جنيف المعقودة عام ١٩٤٩ الصادرين عام ١٩٧٧ لتعرب عن اقتناعها بأن احكام هذين الملحقين ( البروتوكولين ) تمثل الحد الذي ينبغي توفيره للاشخاص والاعيان المدنية والثقافية من حماية قانونية فعليه فى اوقات النزاع المسلح .

وانطلاقا من ايماننا الراسخ بمبادئ الشريعة الاسلامية الغراء فان جمهورية مصر العربية تؤكد فى ذات الوقت ان من واجب جميع الدول ان تنأى عن الزج العزل فى اتون الصراعات المسلحة وان تبذل فى سبيل ذلك غاية ما تستطيع وهو امر تفرضه الانسانية والتراث الثقافى والحضارى لكافة الامم والشعوب .

وان جمهورية مصر العربية فى الوقت الذى تعلن فيه التزامها باحترام كافة بنود الملحقين ( البروتوكولين ) لتؤكد ايضا - عمالا لمبدأ المعاملة بالمثل تمكها بحقها فى استخدام كافة الوسائل التى يقرها القانون الدولى لمواجهة اى مخالفة لاحكامها تقع فى مواجهتها من جانب اى طرف وذلك بهدف منع تكرار مثل هذه المخالفة وغنى عن البيان ان التخطيط لادارة الصراع المسلح وتنفيذه انما وفقا للمعلومات المتميزة للقيادة العسكرية وقت اتخاذ القرار .